

咪咪太郎

台灣語版/台灣語 ☆136 號 2020 年 7 月

滋賀縣國際協會「咪咪太郎」
 暫時地址：大津市松本1-2-1大津合同庁舎 7F
 Tel : 077-523-5646 Fax : 077-510-0601
 E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
 URL : http://www.s-i-a.or.jp/zh-tw
 : https://www.facebook.com/siabiwako



緊挨著小生命

這回咪咪太郎，訪問了當護士的松岡賣克琳娜惠子小姐（現住長濱市）。



我在長濱赤十字醫院的新生兒 特定集中治療室 (NICU) 開始工作到現在是第7年了。

雙親都是巴西的日裔人，我是在日本出生。因父母想，既然是居住在日本，那就讓孩子們和日本人一樣，接受日本的教育，所以我上日本的小學，在家裏是說葡萄牙語。

在學校裏有專為外國兒童舉辦的日語教室，我是和日本人同一個班級，因受到老師和同學的幫助，所以並沒有特別感到，有什麼不自由的地方。只不過因當時，並不像現在有翻譯支援，所以低年級時學校的連絡文書，都是父親在公司，得到簡單的日語說明，到了高年級時，就由我翻譯給父母親聽。到上中學時，一下子學習內容變的很難，雖然讀書學習很不得手，不過比這個更辛苦的是高中考試。當時，因就近的巴西人中，上高中的人還很少，所以對於高中考試的資訊非常少，連在什麼地方有甚麼樣的學校都不知道，完全都是由老師和同學指導，然後再跟父母說明渡過難關。

上高中後，覺得學習越來越有趣，漠然的想上大學時，我們網球部的老師就跟我說：「去當護士如何？」。本來護士在我的人生選擇上根本不存在，但是跟父母說，他們卻非常贊成，而且聽說，附近就有護士學校，對於自己會當護士，真是半信半疑的就去考試了。入了學，就如一腳踏入另一個世界一樣，不知是正好找到，適合自己的原因，還是因看護專門學問的深澳，吸引了我。現在想起來，那時選擇當護士，的確是對的。

在 NICU 裏，有 500g ~ 600g 不足月的新生兒、或是先天性、染色體異常等持有各種各樣病的嬰兒。直到來到這裏工作為止，我一直都以為，嬰兒健康的生出來是理所當然，可是現在才覺得，能正常出生是個奇跡。在這裏照顧，這些不會說話的小生命，除了看護要細心有觀察力和再加上專門性之外，對於嬰兒的父母的莫大擔心，也要跟他們靠緊，這也是非常重要的事。有時候會有外國嬰兒來，其父母親因語言不通，他們所抱的不安也更大。那時候，如果能用他們的母語，將嬰兒的狀態或治療方針跟他們說明，就會很安心。想起從前，母親在醫院因語言不通，而煩惱的情形，像這樣能夠對他們有幫助，我也覺得很高興。

雖然我本身在讀書方面，並不是很專長，但是經過四周的人的幫助，讓我能在一個人認為，是天職的工作就業。所以我認為，不管是甚麼樣的人，都會有可以讓他們發揮才能的領域。事實上，無法達到目的的人，就說因為是「外國人啦」，而簡單的放棄、或是父母說「如果不想讀書，就去工作好了」的好像也很多，像這樣對孩子們來說，是很可惜的。在孩子們視野還狹窄、一個人沒辦法判斷、直到他們能夠發揮能力為止，須要父母或周邊的人的推動。現在幾乎已經不會有，因你是外國人為理由，而不行的事，所以希望年輕人，絕對要不屈不撓的認真學習，在得意的領域活躍。然後可能的話，取得任何資格，這對將來的人生，是有利的武器。

我也仍然尚未成熟，所以對看護的事，要再更加學習，緊挨著患者，成為可以讓他們覺得，是個溫暖體貼的好護士，為目標而努力。

困難時・・ 滋賀縣内の口譯翻譯・外國人商談窓口



地區	口譯翻譯・商談窓口	對應語言	商談日期時間	連絡處
おおつし 大津市	市役所観光振興課	英語	一～五 8:40～17:25	077-528-2864
	大津市國際親善協會	日語（要口譯）	第2星期三 17:30～19:30 （到前一天的13:00為止要預約）	077-525-4711
ひこねし 彦根市	彦根站西出口臨時廳舍 3F總合諮詢處	葡萄牙語	第1・3星期四 8:30～19:00 一～五(上述以外) 8:30～17:15	0749-30-6113
		英語	一～五	
		中國語	二・五 8:30～17:15	
ながはまし 長濱市	市役所 市民課	葡萄牙語・西班牙語 英語	一～五 8:30～17:15	0749-65-8711
おうみはちまんし 近江八幡市	市役所 各課的窗口	葡萄牙語・英語	一～五 9:00～16:45	0748-26-7092
くさつし 草津市	市役所 街道興建協働課	英語	一～五 9:00～16:00	077-561-2337
もりやまし 守山市	守山市國際交流協會 (守山市民交流中心內)	英語 其他語言:事先商量	一～五 9:00～16:30	077-583-4653
りつとうし 栗東市	栗東國際交流協會	葡萄牙語	三 13:00～17:00	077-551-0293
こうかし 甲賀市	市役所 生活環境課	葡萄牙語・西班牙語	一～五 8:30～17:15	0748-69-2146
	子育て支援課 育子政策課			0748-69-2176
やすし 野洲市	市役所 各課的窗口	英語・中國語・他	一～五 8:30～17:15	077-587-6039
	野洲市國際協會	英語・西班牙語	一～五 9:00～17:00	077-586-3106
こなんし 湖南市	市役所東廳舍	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0748-72-1290
	市役所西廳舍 人權擁護課			0748-77-8511
	湖南市國際協會(西廳舍4F)			一～五 8:30～17:00
たかしまし 高島市	高島市國際協會	英語	不定期(要預約)	0740-20-1180
ひがしおうみし 東近江市	市役所新館 市民生活商談課	葡萄牙語	一～五 9:00～17:00	0748-24-5521
まいばらし 米原市	市役所山東廳舍 山東伊吹地區協働課	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-55-2650
		葡萄牙語	二～五 13:15～17:15	0749-56-0577
	中國語	一～四 9:00～15:00		
ひのちよう 日野町	役場 住民課	葡萄牙語	一・三・四 9:00～17:00	0748-52-6571
あいしようちよう 愛荘町	市役所愛知川廳舍 街道建設協働課	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-42-7684
		西班牙語・英語	一・二・四・五	
しがけん 滋賀縣	滋賀外國人商談中心 (滋賀縣國際協會)	葡萄牙語・西班牙語 菲律賓語・英語 越南語・他	一～五 10:00～17:00	077-523-5646



滋賀縣內的日語教室

請一定要事先，在各教室確認之後再參加。
「*」：因新冠狀病毒的影響現在預定7/1停課

地 區	團 體 名	連 絡 處	舉 行 日 期 時 間	場 所	
おおつし 大津市	* 大津市國際親善協會 日語教室	077-525-4711	五 13:00~14:45 19:00~20:45	明日都浜大津2F	
			五 19:00~20:45	瀬田市民中心	
			四 10:00~11:45	堅田市民中心	
	日語的會	090-6609-3191	四 10:00~12:00	大津公民館	
	* 淡海日語 交流俱樂部	077-523-1061	一 10:00~12:00	未定	
	六 19:30~21:10	瀬田北公民館			
ひこねし 彦根市	彦根市國際協會日語教室	0749-22-5931	三 19:00~20:30 (3月~11月)	彦根市民會館2F	
	* 日語教室微笑	070-5661-7345	日 10:00~11:30	彦根市西地區公民館	
			一~五 ①9:30~10:50 ②10:00~12:20 ③13:30~14:50 ④15:00~16:20 (星期二沒有)	いのべーしょんおふいすなやしち イノベーションオフィス納屋七	
			二・五 9:00~10:20 四 17:30~18:50	彦根市旭森地區公民館	
* 彦根國際交流會 VOICE日語教室	0749-23-3018 090-5156-6916	三・六 14:00~16:00	彦根市中地區公民館		
ながはまし 長濱市	長濱國際文教協會日語教室	0749-65-6552	六 19:00~20:30	国際文化交流館 GEO	
	歡樂日語	0749-63-4400	和講師商量二		
おうみはちまんし 近江八幡市	日語交流教室	かねだきょうしつ 金田教室 あづちきょうしつ 安土教室	0748-26-7092	六 19:00~21:00	かねだきょうしつ 金田交流中心
	浦公英			安土交流中心	
	かみやんどOH			三・六 19:00~21:00	きゅうはちまんきょういしゅうかいじよ 旧八幡教育集会
くさつし 草津市	橄欖	077-565-9215	六 19:00~20:40	草津市立街道建設中心	
	SHIPS日語教室	077-561-5110	三・五 10:30~12:00	たぶんかきょうせいしえんせんだー 多文化共生支援中心	
	* 草津市 國際交流協會 日語教室「情誼」	077-561-2322	六 10:20~12:00	りつめいかんだいがく 立命館大學 BKC	
もりやまし 守山市	守山日語教室	077-583-4653	第1・3 六 10:00~11:50	もりやましめんこうりゅうせんだー 守山市民交流中心	
りつとうし 栗東市	RIFA 日語教室	077-551-0293	第2・4 星期六 10:15~11:45	こみゆにいていせんだーたいほう 交流中心大寶	
こうかし 甲賀市	こうがし 甲賀市	* 忍者 * 虹	0748-63-8728	六 19:30~21:30	みなくちらゆうこうこうみんかん 水口中央公民館
	こくさいこうりゅうきょうかい 國際交流協會			一 14:00~16:00	こうがしりつま ちづくりかつどうせんだー 甲賀市立街道建設活動中心 まむーる
やすし 野洲市	YIFA 日語教室	077-586-3106	和講師商量	やすしこくさいきょうかいじおしょ 野洲市國際協會事務所	
こなんし 湖南市	* 湖南省國際協會 日語教室	0748-69-7530	一 13:30~15:00	いしべま ちづくりせんだー 石部街道建設中心	
			三 10:00~11:30		
	* かみやんど		090-1448-3350	六 19:00~20:30	みづうま ちづくりせんだー 水戸街道建設中心
一・三 19:00~21:00	える さい エルデイ				
たかまし 高島市	高島市國際協會日語教室	0740-20-1180	和講師商量		
ひがしおうみし 東近江市	ようかいちにはんごきょうしつ 八日市日語教室 ぼらんでいあくあーぶ 志工團體	0748-22-6717	第1・2・3 日 13:30~15:00	ひがしおうみこくさいこうりゅうきょうかい 東近江國際交流協會	
			二 10:00~11:30		
			六 19:00~20:30		
まいぼらし 米原市	まいぼらしにはんごきょうしつ 米原市日語教室	0749-56-0577	六 9:00~10:30	まいぼらこうみんかん 米原公民館	
			六 9:30~11:00	まいぼらしめんこうりゅううらざきさんとうこうみんかん 米原市民交流PLAZA、山東公民館	
あいしやうちょう 愛荘町	あいしやうちょうこくさいこうりゅうきょうかい 愛荘町國際交流協會 ぼらんでいあくあーぶ 志工日語教室	070-5593-1769	六①13:30-15:00 ②15:30-17:00 日①13:30-15:00 ②15:15-16:45	えちがわこうみんかん 愛知川公民館	

咪咪太郎資訊



しんがたころなういるすかんせんしやう
小心新型冠狀肺炎病毒感染症！

ことしなつ 今年夏天，我們將會在和現在不同的生活環境之下，
並且須要在，隨時注意病毒感染症中生活。

◆ 中暑對策

要一邊做充分的預防感染，還要比現在，更加注意預防中暑。

• 預防中暑的要點

1. 避開暑氣
2. 適時脫下口罩
3. 隨時補充水分
4. 平時作好健康管理
5. 作好能對應暑氣的身體



• 請參考顯示容易中暑的指數「中暑指數（WBGT）」。

問 環境省

中暑指數（WBGT）從這裏→



◆ 災害對策

夏天是台風和大雨等、災害多的季節！
在避難時要小心感染症！

當災害時、在「避難所」人多密集的地方，對於新型冠狀病毒的感染，有蔓延的風險。

除了避難所以外，也可以利用親戚・熟人宅或飯店，等到安全確認後，看是留在家裏、或利用車等，分散到各個避難所避難，是非常重要的。

• 首先，請確認住處的水災・土石流災害的風險。

問 滋賀縣土木交通部

滋賀縣防災資訊地圖從這裏→



滋賀外國人商談中心的公佈欄

◆ 咪咪太郎支援隊

支援隊到您的街頭，為大家支援

咪咪太郎支援隊，是由多種語言的團圓，構成的團隊、在各市町鄉鎮公所巡迴，為外國人住民幫忙填寫各種申請文件。

- 對應的語言：有中文、越南語、印度尼西亞語、菲律賓語、西班牙語、葡萄牙語、英語

除了在市區公所，或鄉鎮公所幫忙指導，如何填寫申請時，所必要的各種文件之外，同時，如果外國縣民等有什麼困難，也可以接受商談。詳情公佈於協會的網頁、Facebook。



◆ 生活的支援

對於因新型冠狀肺炎病毒感染症的影響，生活上發生困難的人，有各式各樣的支援。例如：有對全住民支付的特別定額給付金（須要申請、有期限）或對育兒家庭的臨時特別給付金（不必申請）另外，還有各市町獨自舉辦的支援。

請到住處的各市町的公所窗口、或本協會詢問。

- 特別定額給付金沒收到
- 公共費用沒辦法繳
- 住處沒有了，等等



◆ 為外國人縣民等的法律商談（律師）開始了

免費・有翻譯・預約制

地點・報名處：滋賀外國人商談中心



滋賀外國人商談中心（滋賀縣國際協會內）

暫時遷移

暫時遷移地址：

おおつしまつもと おおつごうどうちやうしゃ
大津市松本1-2-1 大津合同庁舎 7F

TEL: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp